
СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ НА МАТЕРИАЛЕ РЕКЛАМНЫХ И PR-ТЕКСТОВ

Ю.А. Воропаева

Факультет повышения квалификации преподавателей РКИ
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Профессионально-ориентированное чтение является неотъемлемой составляющей в процессе обучения иностранных студентов русскому языку в высших учебных заведениях Российской Федерации. В статье представлена система упражнений на материале рекламных и PR-текстов для развития этого вида речевой деятельности.

Ключевые слова: чтение, русский язык как иностранный, профессиональное образование, текст, упражнения.

Обучение студентов-иностранцев интерпретации прочитанного текста связано с развитием у них комплексного умения сформулировать предмет обсуждения, определить преследуемые автором цели, его замысел, мнение автора от факта, вывести подразумеваемое, в том числе основную идею, не сформулированную словесно в тексте; сделать вывод о прочитанном, выразить свою точку зрения, отметить нарушение логики изложения, отступления, сделать обобщение прочитанного.

Таким образом, учащемуся необходимо: понимание замысла автора, выявление отношения автора к высказываемому, понимание подтекста, понимание подразумеваемого, определение правдоподобности, важности, новизны, актуальности информации, определение соответствия текста интересам читающего.

Указанные результаты смысловой переработки информации обеспечиваются следующими умениями: извлекать из текста фактическую информацию: определять тему текста и подтемы, выделять смысловые опорные пункты в предложениях, разбивать текст на смысловые куски, выделять смысловые вехи и устанавливать связи между ними, определять главную мысль текста, ориентироваться в смысловом содержании по словам-сигналам, уметь опускать маловажную информацию на основе выделения главного.

Умениями, связанными с пониманием языкового материала, являются: умение понимать отдельные языковые единицы, быстро узнавать известные слова при чтении, определять значение незнакомого слова по составу, контексту, устанавливать связи между отдельными языковыми единицами, понимать слова, выражающие связи и отношения между элементами текста, определять начало и конец «темы», объединять языковые единицы в смысловое целое, выявлять смысловые отношения между элементами текста.

Умение, связанное с пониманием содержания читаемого на уровне значения — это умение понимать отдельные факты, подробности, наиболее важные

детали, различать главную и второстепенную информацию, понимать связи между отдельными фактами, выявлять смысловые отношения между ними, понимать общий план изложения, оценивать точность заголовка, объединять отдельные факты в основные положения, выделять смысловые вехи, прогнозировать продолжение, завершение текста, понимать основную мысль, устанавливать смысловые отношения между основными положениями текста, объединять основные положения в главную мысль.

Студентам-иностранцам могут быть даны следующие коммуникативные задания: определить наличие или отсутствие необходимой информации (просмотровое чтение), найти необходимую информацию (поисковое чтение), ознакомиться с данной информацией (ознакомительное чтение), изучить данную информацию с целью дальнейшего использования в устной или письменной форме (изучающее чтение).

Можно условно выделить группы коммуникативных заданий, которые должны учитываться при обучении профессионально-ориентированному чтению.

Первая группа связана с развитием умения целенаправленно, в соответствии с коммуникативной задачей, воспринимать информацию читаемого текста. Характер восприятия информации зависит, кроме коммуникативной установки, и от того, какого типа «целостный продукт речи» будет порождаться учащимися в результате решения коммуникативной задачи в русле других видов речевой деятельности. Это или пересказ текста с различной степенью свернутости в зависимости от установки или составление различных планов, конспекта, реферата, аннотации, эссе, резюме, пресс-кит, бэкграундер, пресс-релиз и т.д.

Продукт речи считается «целостным», если он объединяется общим названием, подчеркивающим его целостность (сообщение, отзыв, рецензия и так далее), направлен конкретному адресату, реально существующему, а также предполагает воздействие на адресата.

Вторая группа коммуникативных заданий направлена на творческую переработку воспринятой информации, которая предполагает мыслительную работу учащихся, выражающую их отношение к общему содержанию, к отдельным проблемам текста: нужна/не нужна, интересна/не интересна, актуальна/не актуальна, обоснованна/не обоснованна, согласен/не согласен) и так далее.

Развитие умения творчески перерабатывать информацию связано со способностью выразить свое отношение к основной мысли текста, к основной проблеме текста, к основным утверждениям автора.

Третья группа коммуникативных заданий связана с использованием полученной информации в русле других видов речевой деятельности, с передачей переработанной информации текста тому адресату, который указан в коммуникативной задаче как один из основных ее компонентов.

На этом этапе учащиеся порождают такие продукты речи, как план в форме назывных предложений, вопросов, тезисов, конспект, аннотация, реферат, устный пересказ с различной степенью свернутости, собственное монологическое высказывание на основе прочитанного, диалог-расспрос, диалог-обсуждение и т.д.

Данная группировка коммуникативных заданий условна, так как все три коммуникативных умения взаимосвязаны и взаимообусловлены, но это разграничение в практической работе оказывается целесообразным, ибо дает возможность сформировать каждое из названных коммуникативных умений как в отдельности, так и во взаимосвязанном виде.

Внешняя структура деятельности чтения представляет из себя динамичное соотношение действий и операций. Различают речевые действия трех планов:

- речевые действия, направленные на отработку той или иной операции;
- речевые действия, которые включены в неречевую деятельность и ее обслуживают;
- речевые действия, включенные в деятельность общения.

Если действия определяются целью деятельности, то операция как способ выполнения действия зависит от условий, в которых эта цель дана. Операции формируются в процессе действия и зависят от него.

Способность осуществлять ту или иную операцию наилучшим образом определяют как навык. Говоря о формировании речевых навыков, И.А. Зимняя имеет в виду также оптимальный уровень действия операционального аспекта деятельности, т.е. оперирование языковыми средствами — лексикой, грамматикой. Под оптимальностью И.А. Зимняя понимает скорость, качество выполнения операций и отсутствие направленного контроля за их последовательностью и формой.

Невосприимчивость сформированного навыка ко всякого рода влияниям свидетельствует о таком его свойстве, как устойчивость. Готовность навыка включаться в условия новой ситуации, способность функционировать на основе нового речевого материала говорит о наличии такого качества, как гибкость. Благодаря этому качеству навык обладает способностью к переносу.

Речевой навык — это достаточно самостоятельное действие сознательной речевой деятельности, ставшее благодаря наличию полной совокупности качеств одним из условий выполнения этой деятельности. Роль навыка заключается в освобождении сознания от контроля над выполнением приемов действия и переключении его на цели, предмет, содержание и условия деятельности.

Умение читать зависит от взаимодействия нескольких факторов: от знания единиц языка, правил их связей и отношений в тексте, от навыков восприятия, узнавания и понимания этих единиц, от умения использовать имеющиеся знания для понимания новой мысли в новом контексте. Как отмечает Е.И. Пассов, «речевое умение есть способность управлять речевой деятельностью при решении коммуникативной задачи в новых ситуациях общения».

К важным качествам умений Е.И. Пассов относит их целенаправленность, динамичность, продуктивность, интегрированность и иерархичность.

Названные умения и лежащие в их основе автоматизированные действия будут представлять психологический компонент содержания обучения чтению рекламных текстов и PR-текстов. Их целенаправленное формирование и развитие через систему упражнений, учитывающую динамику отношений «деятельность—действие—операция», специфику рекламного текста и PR-текста и усло-

вий обращения к нему, позволит читателю использовать рекламный текст и PR-текст как средство извлечения информации, соответствующей коммуникативным, познавательным и профессиональным потребностям.

Рекламные и PR-тексты, отобранные в соответствии с названными требованиями и организованные в определенную систему на основе принципов тематической цельности и предметной связности, жанровой репрезентативности и количественной достаточности, будут представлять, на наш взгляд, важную информационную основу для обучения чтению с целью формирования иноязычной коммуникативной компетенции в этом виде речевой деятельности.

Основной формой организации учебных действий являются упражнения. Для обучения иностранных студентов-филологов и гуманитариев профессионально-ориентированному чтению может быть предложена система упражнений, состоящая из подсистем, комплексов, предназначенных для формирования умений в разных видах чтения.

Творческие упражнения, организующие наблюдение, реконструкцию, создание текстов по аналогии, помогают организовать самостоятельную работу учащихся не только на уроке, но и за пределами учебной аудитории.

При составлении предтекстовых упражнений для развития навыка прогнозирования на уровне грамматического материала необходимо учитывать, как важно для умения читать умение правильно угадать слово по отдельным элементам, выделить корни, суффиксы, префиксы, быстро понять грамматическую структуру предложения, определив виды синтаксической связи между словами. Приведем примеры упражнений.

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПО ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ

Предтекстовые упражнения

Упражнения на снятие лексико-грамматических трудностей

1. Прочитайте аббревиатуры и дайте полное название организаций: *СП, ООО, ОАО, ЗАО, ПБОЮЛ*.
2. Запишите в виде аббревиатур: *совместное предприятие, открытое акционерное общество, закрытое акционерное общество*.

Упражнения на развитие навыков языковой догадки

Прочитайте название организаций-рекламодателей и скажите, чем они занимаются: *консалтинговое, кадровое, лизинговое агентство, агентство по работе с недвижимостью, торгово-промышленный концерн, производственный холдинг*.

Притекстовые упражнения

Упражнения на развитие умений смыслового прогнозирования

Прочитайте заголовок имиджевой статьи и скажите, о чем идет речь в статье. *«Спортивное золото Алтына» (ювелирный холдинг Алтын)*.

Упражнения на развитие умений смыслового анализа текста

1. Выделите основное содержание пресс-кита, выделите в рекламном тексте коду, подзаголовок, основное содержание.

2. Прочитайте имиджевую статью и составьте резюме, выделив основные значимые аргументы, создающие положительный образ компании.

Антонина Бабосюк — вице-президент ювелирного холдинга «Алтын», эксперт по ювелирной промышленности РАВТОЗ, член Административного Совета Центра Российского Бизнеса в Европе, президент благотворительного фонда «Наши дети».

Среди недавних мероприятий в честь Дня города Москвы старожилам и гостям столицы особенно запомнился спортивный праздник, состоявшийся в самом центре города — в Театральном проезде. Несколько площадок, на которых разворачивалось это яркое спортивное шоу под девизом «За здоровье — всей семьей!», собрали рекордное количество зрителей — более 300 тысяч человек. Рекордсмены «книги рекордов Гиннеса» поражали зрителей своими невероятными способностями: сгибали мышцами шеи железные арматурины, жонглировали футбольными мячами, демонстрировали сверхестественную гибкость своих рук и ног. Одним из партнеров организаторов спортивного праздника выступил ювелирный холдинг «Алтын». За несколько лет с момента первого появления компания успела завоевать популярность среди жителей столицы не только широчайшим выбором изделий из золота по самым доступным ценам, но и активным участием в социальной жизни города.

Послетекстовые упражнения

Упражнения на контроль понимания прочитанного текста

Прочитайте текст, составьте назывной и вопросный план, сформулируйте основную идею текста, ответьте на вопросы.

Упражнения на развитие умений комбинированного речевого акта «чтение—письмо»

1. Сравните две имиджевые статьи, например, компаний «Алтын» и «Злато-серебро», аргументированно объясните, какая из статей более информативно представляет компанию, заголовок (слоган) какой статьи более яркий, точный, выразительный, напишите короткую аннотацию к каждой статье, найдите в СМИ не менее двух имиджевых статей компаний, производителей ювелирных изделий. Возможно ли, на ваш взгляд, сравнение PR-статей компаний разных сфер деятельности?

2. Аргументируйте свой ответ.

В преддверии летних олимпийских игр ювелирный холдинг «Алтын» выступил официальным спонсором и партнером консолидирующей акции, в поддержку российской олимпийской сборной, которая состоялась в мае 2008 и стала мощной поддержкой всем российским олимпийским призерам в Пекине. Вице-президент холдинга Антонина Бабосюк одна из первых поддержала российскую олимпийскую команду. В своем приветственном слове она, в частности, сказала: «Как руководитель ювелирной компании, я знаю, как тяжело достается золото, поэтому и ценится так высоко! Я также знаю, что не бывает легких побед...» Поддержка олимпийской сборной для Антонины Бабосюк — не простой акт патриотизма и гражданственности. Она считает, что победы российских олимпийцев и впредь будут спланивать людей разных поколений, укреплять их моральные устои, все-таки в них гордость за свое Отечество.

Упражнения на развитие умений комбинированного речевого акта «чтение—говорение»

1. Сравните два буклета, например, компаний «Алтын» и «Злато-серебро», аргументировано объясните, какой из буклетов более информативно представляет компанию.

2. Подготовьте презентацию ювелирной фирмы на выставке, используя материалы буклетов или дополнительные материалы (нюслеттеры, пресс-киты, бэкграундеры) СМИ.

**SYSTEM OF EXERCISES FOCUSED
ON PROFESSIONAL READING DURING LESSONS
OF RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN
(advertising and PR-texts)**

J.A.Voropayeva

Faculty of re-training of Russian language teachers
Peoples' Friendship University of Russia,
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

Professional reading is the integral component in the course of training of foreign students Russian in higher educational institutions of the Russian Federation. In article there is a system of exercises aimed at development of this kind of speech activity.

Key words: reading, Russian language as a foreign, professional education, text, exercises.